



الكلية متعددة التخصصات الناظور
ⵜⴰⵎⴻⵔⴰⵏⵜ ⵜⴰⵎⴻⵔⴰⵏⵜ ⵜⴰⵏⴰⵔⵉⵜ | 1979
Faculté Pluridisciplinaire de Nador

ETUDES AMAZIGHES

MODULE : LANGUE II

SEMESTRE II

PAR

MIZIAN RAHOU

COURS DE LANGUE FRANÇAISE

SENS PROPRE ET SENS FIGURÉ

Le sens propre et le sens figuré relèvent de la polysémie : un mot peut avoir plusieurs sens. Par exemple le mot « **avocat** » est un fruit dans son sens habituel son entrée dans le dictionnaire peut être sous la forme : « *Fruit vert ou marron à gros noyau ayant la forme d'une poire* ». Le mot « avocat » est également défini comme « *Personne qui défend les accusés au tribunal* », c'est son sens figuré.

LE SENS D'UN MOT SELON SON CONTEXTE :

Il faut bien comprendre le contexte pour arriver à déchiffrer le sens d'un mot dans un texte. C'est l'ensemble des mots qui accompagnent le mot en question qui détermine son sens.

Exemple :

Pendant que le chirurgien pratique une **opération** à sa femme, Paul dans sa classe demande aux élèves de poser et de calculer des **opérations**.

Le mot « opération » dans cette phrase a deux sens selon le contexte : pour le premier, il s'agit d'une opération à l'hôpital, alors que pour le second il est question d'une opération mathématique.

A- SENS PROPRE :

Le sens propre d'un mot est le sens le plus courant. Il est le sens premier du mot et il renvoie à sa signification concrète.

Exemples :

Il aime manger les **salades**.

Ce conteur aime **raconter** des histoires.

B- SENS FIGURÉ :

Le sens figuré d'un mot donne une signification dérivée, souvent imagée ou métaphorique. Les expressions figées ou idiomatiques regorgent de mots figurés.

Dans l'expression « Il a cassé sa pipe en tombant d'un pont » veut dire qu'il est mort à cause de sa chute d'un pont. Tandis que dans « Il a cassé sa pipe, sa femme a dû lui en offrir une autre » les mots « casser » et « pipe » sont au sens propre. Pour déchiffrer le sens figuré il faut faire un effort d'interprétation. Les images sont souvent construites sur une analogie. Par exemple lorsqu'un lion **dévore** sa proie avec voracité, un étudiant peut **dévor**er un livre avec un grand intérêt ou avec passion.

Exemples :

Raconter des **salades** (raconter des mensonges)

Il ne faut pas croire cet homme ; il **raconte** des histoires (mentir).

C- LE PASSAGE DU SENS PROPRE AU SENS FIGURÉ :

Parmi les cas les plus fréquents qu'on retrouve on cite :

- Le passage du concret à l'abstrait :

En sortant de la classe il est **tombé** dans la cour. (sens propre)

Tu **tombes** bien, je voulais te voir. → Tomber bien : Arriver au bon moment.

- Le transfert par analogie :

La plume d'un oiseau → sens propre

La plume pour écrire → sens figuré par analogie

- Le transfert par analogie entre deux sensations :

C'est un diner savoureux → savoureux au sens propre

C'est un spectacle savoureux → sens figuré de la même sensation.